



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN TEKS BISNIS DI HUMAN INITIATIVE INDONESIA

Irfan Maulana

2008411059

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRI
UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA POLITEKNIK NEGERI

JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Teks Bisnis di Human Initiative
- b. Penyusun
- 1) Nama : Irfan Maulana
 - 2) NIM : 2008411059
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 10 September 2023 – 11 Desember 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : Human Initiative
Jl. Anggrek, Curug, Kec. Cimanggis, Kota Depok,
Jawa Barat, 16453

Depok, 14 Januari 2024

Pembimbing Perusahaan,

Khairunisa Restu

Pembimbing PNJ,

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd.

NIP. 232022020119890315

Mengesahkan,

KPS BISPRO



Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M. M., M.Hum.

NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji Syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, Penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan. Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan, sangatlah sulit bagi Penulis mengucapkan terima kasih kepada:

- a. Dr. Ina Sukaesih, Dipl, Tesol, M. M., M, Hum, selaku kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
- b. Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd, selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan Penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
- c. Pihak Human Initiative, Ibu Khairunisa Restu, selaku Pebimbing Magang di Human Initiative yang telah banyak membantu Penulis dalam usaha memperoleh data yang Penulis perlukan;
- d. Orang tua dan keluarga Penulis yang telah memberikan bantuan dukungan moral dan material;
- e. Rekan Magang yang telah banyak membantu Penulis dalam menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Akhir kata, Penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan Praktik Kerja Lapangan ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok, 26 Januari 2024

Penulis

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN.....	i
PRAKATA	ii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	2
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	2
1.4.1 Tujuan.....	2
1.4.2 Manfaat.....	3
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	4
2.1 Penerjemahan	4
2.2 Ideologi Penerjemahan	4
2.2.1 Metode Foreignisasi dan Domestikasi.....	5-6
2.3 Proses Penerjemahan	6
1. Tahap Analisis	6
2. Tahap Pengalihan	6
3. Tahap rekontruksi ulang	7
2.4 Teknik-Teknik Penerjemahan.....	7-10
BAB III HASIL PELAKSANAAN.....	11
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	11
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	11-12
3.2.1 Pembelajaran yang Telah Diperoleh dari Kegiatan PKL	12
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	13
1. Tahap Analisis	13
2. Tahap Pengalihan	13
3. Tahap Penyuntingan	13
3.3.1 Program Orang Tua Asuh Divisi Child Protection.....	13-16
3.3.2 Rapat Kongres Kemanusiaan Indonesia II	16-18

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	19
3.4.1 Cara Mengatasi Kendala.....	19
BAB 1V PENUTUP	20
4.1 Kesimpulan.....	20
4.2 Saran.....	20-21
DAFTAR PUSTAKA.....	22
LAMPIRAN	23-33



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan (PKL) adalah program kegiatan yang dilaksanakan secara langsung di dunia kerja untuk mencapai penguasaan keahlian tertentu. Program pendidikan dalam jenjang perkuliahan ini bertujuan untuk mengasah keahlian mahasiswa di suatu bidang yang diperoleh melalui kegiatan kerja secara langsung ke dunia kerja/masyarakat. PKL juga diharapkan dapat mengasah kemampuan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta untuk membantu memenuhi SDM yang dibutuhkan oleh organisasi/perusahaan.

Sebagai mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional di Politeknik Negeri Jakarta, kegiatan PKL ini merupakan penerapan sejumlah pengalaman belajar yang telah diperoleh pada semester- semester sebelumnya. Penulis telah mempelajari berbagai dokumen-dokumen dari bidang Hukum, Jurnalistik, Akademik, Bisnis serta praktik Penjurubahasaan. Dalam praktiknya, Penulis berfokus pada dokumen bisnis dan akademik yang akan dibahas lebih lanjut dalam laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Penulis memilih Human Initiative sebagai tempat Praktik Kerja Lapangan karena Penulis tertarik terhadap sistem kinerja yang ada di dalam Human Initiative ini. Organisasi ini juga memiliki visi yang menurut Penulis mulia, Human Initiative memiliki visi menggerakkan kebaikan dan memartabatkan umat manusia yang ada di Indonesia. Penulis juga tertarik PKL di Human Initiative karena organisasi ini mempunyai relasi asing yang cukup banyak, sehingga dapat membantu Penulis dalam masa PKL ini.

Selama masa PKL selama 4 bulan di Human Initiative, Penulis mendapat banyak pengalaman. Budaya dalam organisasi ini juga membuat Penulis nyaman saat masa PKL ini. Penulis bertemu banyak orang baik, pintar, dan dermawan. Pada saat PKL, Penulis tidak hanya mendapat bimbingan dari 1 pembimbing saja. Semua orang yang bekerja di Human Initiative sangat baik dan sabar disaat memberikan pemahaman kepada Penulis. Contohnya saat Penulis sedang menerjemahkan suatu



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

surat, Penulis menemukan beberapa kosakata baru yang menggunakan bahasa asing. Pembimbing Penulis sangat sabar dan ramah menjelaskan apa yang Penulis tidak ketahui.

Secara keseluruhan, Penulis merasa lingkungan kerja Human Initiative ini sangat mendukung dan baik terhadap karyawan magang seperti Penulis. Human Initiative menekankan prinsip menghormati satu sama lain, dan menciptakan suasana yang membangun tanpa adanya sebuah intimidasi atau senioritas. Sehingga kasus perundungan, kekerasan verbal, kekerasan seksual tidak dialami Penulis selama proses masa PKL ini.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Dalam kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL), Penulis melaksanakan kegiatan PKL ini di Human Initiative Indonesia. Human Initiative adalah sebuah organisasi kemanusiaan yang bergerak pada bidang pemberdayaan Masyarakat, perlindungan anak dan program penanggulangan bencana alam. Dalam proses kegiatan PKL ini Penulis diberikan tugas untuk menerjemahkan dokumen dari berbagai bidang Bisnis. Dokumen-dokumen tersebut biasanya diperoleh dari berbagai macam Perusahaan yang berkerja sama dengan Human Initiative mau pun perorangan.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan yang dilaksanakan Penulis adalah sebagai berikut:

- a. Waktu : 10 September 2023 – 11 Desember 2023
- b. Instansi : Human Initiative
- c. Alamat : Jl. Angrek No. 97, Cisalak Pasar, Cimanggis, Depok
- d. Situs : <https://human-initiative.org>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan adalah sebagai berikut:

- a. Memahami proses menerjemahkan dokumen Bisnis dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris.
- b. Memahami istilah-istilah yang terdapat dalam Bisnis, Informasi, dan Kegiatan Amal.
- c. Menerapkan ilmu pengetahuan yang telah dipelajari di lingkungan perkuliahan ke dalam dunia kerja penerjemahan yang sesungguhnya.
- d. Memenuhi sks yang merupakan salah satu syarat akademik di Politeknik Negeri Jakarta.

1.4.2 Manfaat

1. Memberikan pemahaman mengenai istilah-istilah yang digunakan di dalam dokumen Bisnis berbahasa Inggris.
2. Mengasah kemampuan dalam menerjemahkan dokumen Bisnis dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris.
3. Menambah relasi serta mempelajari lingkungan kerja penerjemahan yang sebenarnya.

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil PKL yang telah dilaksanakan oleh Penulis, dapat disimpulkan bahwa PKL adalah sebuah jembatan untuk mahasiswa dalam:

1. Menerapkan segala teori yang telah didapat pada saat perkuliahan ke dalam dunia kerja guna menambah ilmu pengetahuan serta pengalaman bekerja agar mahasiswa siap dalam menghadapi persaingan bebas yang ada di dunia kerja.
2. Ketika bekerja di suatu perusahaan, hakekatnya adalah mahasiswa harus memiliki profesionalitas kerja, kedisiplinan, mampu bekerja dalam tim, serta pemahaman sistem kerja pada unit kerja tersebut.
3. Setelah melaksanakan PKL di Human Initiative, penulis dapat merasakan pengalaman pertama kalinya bekerja sebagai seorang penerjemah.. Penulis juga mendapatkan banyak sekali ilmu di bidang penerjemahan, seperti mengetahui etos dan etika kerja yang baik serta bagaimana dunia kerja yang sesungguhnya, menjadi lebih mandiri, disiplin, bertanggung jawab dengan tugas ataupun pekerjaan apapun.
4. Dalam menerjemahkan dokumen bisnis di Human Initiative, Penulis merasakan bahwa Glosarium dan Portofolio itu sangat penting dalam membantu proses menerjemahkan dokumen bisnis tersebut. Penulis lebih sering menggunakan teknik terjemahan *Literal Translation* dikarenakan teknik ini adalah teknik yang paling mudah dimengerti oleh Pembaca.

4.2 Saran

Selama penulis melakukan Praktik Kerja Lapangan di Human Initiative, Penulis memiliki beberapa saran untuk pihak Human Initiative yaitu:

1. Penulis merasakan kurang efektif nya jam operasional Human Initiative ini (10.00- 17.00 WIB). Penulis memiliki saran untuk Human Initiative supaya memajukan jam operasionalnya (07.00-15.00). Dikarenakan semakin pagi kita bekerja, semakin tinggi juga efektifitas kita dalam bekerja.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

2. Mengenai penerjemahan, Human Initiative perlu membentuk Divisi baru untuk mengatasi relasi-relasi asing yang mengirimkan pesan melalui surat dari bahasa mereka masing-masing.
3. Untuk anak magang selanjutnya, saran yang dapat Penulis berikan adalah untuk memperbanyak kesempatan belajar dan relasi. Manfaatkan pengalaman magang untuk aktif dalam berbagai program atau dalam tim, meminta feedback yang sesuai, dan cari mentorship dari para senior yang berpengalaman di perusahaan.
4. Selain itu, jalin hubungan yang baik dengan rekan-rekan kerja agar bisa memperluas relasi dan menambah pengalaman. Manfaatkan juga kesempatan magang untuk belajar tentang kegiatan kemanusiaan dan proses kerja di organisasi kemanusiaan seperti Human Initiative ini untuk memperkaya pengetahuan dan pengalaman dalam bekerja.
5. Pesan untuk program studi BISPRO, Penulis memiliki saran agar pihak program studi menyediakan tempat magang bagi mahasiswa bispro selanjutnya. Karena ada beberapa mahasiswa yang tidak mendapat tempat magang yang sesuai dengan kriteria tempat magang yang dibutuhkan untuk mencukupi nilai magang.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Adithya, M. P. (n.d.). Retrieved from <https://www.gurusiana.id/read/muhammadpranaadithya/article/teknik-penerjemahan-molina-dan-albir-molina-and-albirs-translation-techniques-4855752>
- Agungnesia. (2016, 11 9). Retrieved from <https://linguistikid.com/pengertian-ideologi-penerjemahan-domestikasi-dan-foreignisasi/>
- Anonymous. (2013, September 13). Retrieved from <http://www.mitrapenerjemah.com/mengetahui-proses-penerjemahan/>
- Catford, J. C. 1965. *Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Media, T. (2020). Retrieved from <https://www.trigonalmedia.com/2016/10/pengertian-penerjemahan-translation.html>
- Nurhanifah, N. D. (2019). Retrieved from <http://eprints.ums.ac.id/75628/11/PUBLICATION%20ARTICLE.pdf>
- Siregar, R. (2016, April). Retrieved from <https://media.neliti.com/media/publications/289234-pentingnya-pengetahuan-ideologi-penerjem-74a3ac35.pdf>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

2. Biodata Anak Yatim

PROFIL PRIBADI ANAK YATIM OKP HUMAN INITIATIVE ACEH KOTA SABANG

Nama	: Amanda Salsabila Binti M.Jamil	
Umur	: 18 Tahun	
Hobi	: Taekwando	
Cita-cita	: Polwan	
Pendidikan	: SMAN 2 Sabang	
Kelas	: 3 (SMA)	
YTM	: 001	
ID	: 2237	
Alamat	: Jurong Lhout, Iboh, SukaMakmur, Sabang	
Kafeel	: Sheikh Saleh Kamel	
Pengasuh	: Amirullah	

- Keadaan Kehidupan Sebelum Orang Tua Meninggal
Amanda salsabila anak dari pasangan M Jamil dan Nurmala, ayah amanda seorang nelayan dan ibunya hanya Ibu rumah Tangga, sehari hari ayahnya hanya kelaot untuk mencari rezeki untuk keluarganya, dikarekan rumah mereka juga dipenggir laut, jadi sangatlah mudah bagi ayahnya seorang nelayan untuk mencari ikan dilaut.

Dengan begitu amanda tidaklah mengenal ayahnya sendiri dikarenakan saat umur 6 bulan didalam kandungannya, ayah amanda meninggal disebabkan sakit yang diderita oleh ayahnya yang sudah beberapa bulan terakhir sebelum meninggal.

Pada saat ayahnya meninggal perasaan shok yang sangat mendalam bagi ibunya setelah suami sekaligus ayah bagi amanda. Bagaimana tidak sedih ditinggalkan oleh suaminya untuk selama lamanya, apa lagi saat itu ibunya lagi hamil 6

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

bulan. Ibunya hanya bisa pasrah dan ikhlas dengan apa yang sedang dia rasakan saat itu.

Dengan begitu ibunya harus bangkit dan semangat untuk bisa bertahan hidup dengan anaknya yang masih didalam kandungan, alhamdulillah sampai saat ini ibu amanda masih semangat demi anaknya amanda yang sudah dia didik dan dia besarkan sampai saat ini.

✉ Kondisi Kehidupan Sekarang

Untuk memenuhi kebutuhan sehari hari keluarga amanda. Ibunya berjualan nasi didepan rumah. Kondisi ini diambil oleh ibunya untuk berjualan diakrena rumah mereka berada di pinggir pantai gapang iboh kota sabang, tempat ini banyak dikunjungi Olaeh wisatawan lokal maupun asing.

Pada saat covid 19 melanda indonesia kondisi kota sabang khususnya pantai gapang, sangat lah sepi, sehingga ibunya tidak bisa bejualan lagi sampai saat ini, dan kondisi pantai gapang pun sudah berkurang bagi wiatawan yang berkunjung. Mulai saat itu hingga sekarang, ibunya hanya berjualan dari rumah saja, jika ada yang pesan saja. Krn untuk berjualan seperti dulu lagi sudah tidak bisa, dikarenakan pantai gapang sudah sepi pengunjung.

Mulai dari SMP sampai sekarang amanda sudah bekerja untuk membantu ibunya, setelah pulang sekolah amanda bekerja disalah satu penginapan yang ada dipantai gapang, amanda juga pandai bahasa inggris sehingga amanda juga menjadi guide untuk wisatawan asing. Dengan bekerja free lean, sangat lah membantu amanda dan keluarganya, dari penghasilan kerja free laen amanda gunakan untuk kebutuhan pribadi amanda serta kelurganya.

➤ Keadaan Pendidikan

Untuk melanjutkan pendidikan tingkat SMA, Amanda harus menempuh perjalanan sejauh lebih kurang 10 KM, setaip hari amanda melalukan perjalanan 10 KM (PP) setiap harinya menggunakan bus sekolah. Dengan jarak yang sangat lumayan jauh tidak pantang menyerah bagi amanda untuk meraih cita-cita dan mencari ilmu.

Disekolah manda anak yang rajin serta aktif dalam setiap kegiatan sekolah baik itu ditingakt SMP atau pun dditingkat SMA. Disaat SMP amanda pernah menjadi juara 2 OSN IPA. Serta ditingkat SMA Manda pernah juara 2 lomba debat Bahasa Asing. Untuk diluar sekolah amanda pernah juara 2 bela diri takewando tingkat kota Sabang. Selain dari itu amanda juga pandai berbahasa inggris.

➤ Manfaat yang didapat dari OKP HI Aceh



Dengan adanya beasiswa pendidikan dari program OKP HI Aceh sejak tahun 2014 dikota sabang, sangatlah membantu manda dan keluarganya, karena dengan adanya bantuan ini sangat membantu keuangann amanda dan keluarga untuk kebutuhan sehari-hari dan kebutuhan sekolah amanda sendiri, program okp ini sangatlah bagus karena bukan hanya beasiswa pendidikan saja yang diberikan tetapi biaya kesehatan, paket sekolah dan paket makanan tambahan juga ada. Terima kasih kepada semua pihak donator dan Isdb serta HI aceh. Semoga program ini berjalan terus.

Wassalam,
Sabang, 14 Juni 2023

3. Program WATSAN

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Su Hayattir Water is life				IHH INTERNATIONALE HUMANITAIRE HULPORGANISATIE NEDERLAND Burgemeester Röellstraat 16 1064 BN Amsterdam Tel: 020 337 41 20 www.ihhnl.org info@ihhnl.org	
ENDONEZYA / INDONESIA 2023					
PROJE HAKKINDA GENEL RAPOR / GENERAL REPORT ON THE PROJECT					
PROJE İSMİ :	Water Well Construction				
SPONSOR :	Karaman				
ÜLKE :	Indonesia				
BAŞKENT :	Jawa Tengah				
BÖLGE :	Bayat				
ŞEHİR:	Klaten				
					
İSTİFADE EDENLER:			13 Families		
DERİNLİĞİ:			12 Meter		
YAPILIŞ ŞEKLİ:			<p>The workers begin to drill the soil until they find the water, which is usually found at around 12meters depth. After that, the workers insert the pipe to the underground to reach the well. Simultaneously, they install the pump machine above the soil to pull up the water. After all those things done, they build a Padasan, a place for people to access the water that contains of cement, floor, ceramics on the wall and three faucets as well as Waterwell's Palaque. At the sametime another worker build a water tower. Lastly, the electricity power is installed hence the water can be pulled up by the pump machine to the tower. People then can access the water easily.</p>		
Gönderilen Materyal:			Rapor	Fotoğraf	CD Video
					18-09-2023
The financial report of the project					
			Drilling	€ 400.00	
			Pipe + pump	€ 100.00	
			Tower and water torn	€ 266.67	
			Finishing water tower building	€ 60.00	
			Electrical installation	€ 86.67	
			Water well plaque	€ 33.33	
			Management and operational cost	€ 33.33	
				€	
				€	
			Total budget	€ 980.00	





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4. Undangan Rapat Kongres Kemanusiaan Indonesia II



Depok, 8 Desember 2023

Nomor : 733-Ext/HI/BOD-04/XII/2023
 Perihal : **Undangan Kongres Kemanusiaan Indonesia II**
 Lampiran : 1 (satu)

Kepada Yth.
Kedutaan Besar Turki

Dengan hormat,
 Teriring salam dan doa semoga Anda senantiasa dalam keadaan sehat serta selalu berada dalam lindungan Allah SWT.

Human Initiative merupakan Lembaga Kesejahteraan Sosial Nasional yang terdaftar di Kementerian Sosial RI dengan nomor registrasi 310/5/PI.02/06/2022. Human Initiative berdiri pada 10 Desember 1999 dengan nama awal Yayasan PKPU. Pada tahun 2019, sebagai bagian dari proses transformasi organisasi dari lembaga pengelola zakat menjadi lembaga kemanusiaan global, PKPU Human Initiative beralih nama menjadi Human Initiative. Secara internasional, Human Initiative juga telah teregistrasi sebagai NGO in Special Consultative Status with the Economic and Social Council of the United Nations pada 21 Juli 2008 dan Europe Aid pada 8 Oktober 2010. Selain itu, kami memiliki jaringan cabang dalam negeri di 13 provinsi, cabang internasional di 3 negara, perwakilan internasional di 13 negara serta jaringan kemitraan sukarelawan di 34 provinsi.

Pada tanggal 10 Desember 2023, Human Initiative akan genap berusia 24 tahun. Berkenaan dengan hal tersebut, Human Initiative berusaha memfasilitasi suatu rangkaian refleksi, diskusi, dan strategi komunitas kemanusiaan Indonesia dalam suatu format yang bertajuk **Kongres Kemanusiaan Indonesia II: Kemitraan yang Berkesetaraan di Tata Kelola Kemanusiaan Baru Berdasarkan SDGs**. Sebagai forum kolaborasi komunitas kemanusiaan dalam rangka menentukan agenda serta sebagai strategi kemanusiaan yang sekaligus melanjutkan Kongres Kemanusiaan Indonesia I, kami bermaksud mengundang Anda untuk hadir dalam kegiatan yang akan diselenggarakan pada,

hari, tanggal : Kamis, 14 Desember 2023
 waktu : 9.00 s.d 16.00 WIB
 tempat : **Java Ballroom, Millennium Hotel Sirih Jakarta**
 Dresscode : Batik

Demikian undangan ini kami sampaikan, besar harapan kami Anda berkenan menghadiri acara ini dan dapat berpartisipasi. Adapun detail aktivitas, dapat dilihat pada kerangka acuan kerja (KAK) terlampir. Informasi selanjutnya terkait Kongres Kemanusiaan Indonesia dapat dilihat di website <https://www.kongreskemanusiaanindonesia.org> atau QR Code di pojok kanan bawah. Atas perhatian Anda kami ucapkan terima kasih.

Hormat Kami,

human initiative

Tomy Hendrajati
 President Human Initiative

RSVP :
 Sunu Prasetya (+62 857-8164-5632)





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TERJEMAHAN:

1. Profile of Orphans

**PERSONAL PROFILE OF ORPHANS
OKP HUMAN INITIATIVE ACEH, SABANG CITY**

Name	: Amanda Salsabila Binti M.Jamil
Age	: 18 Years
Hobby	: Taekwondo
Goals	: Policewoman
Education	: SMAN 2 Sabang
Grade	: 3 (SMA)
YTM	: 001
ID	: 2237
Address	: Jurong Lhout, Iboh, SukaMakmur, Sabang
Kafeel	: Sheikh Saleh Kamel
Parents	: Amirullah



- ▶ Life circumstances before parents die
Amanda salsabila is the daughter of the couple M Jamil and Nurmala, Amanda's father is a fisherman and her mother is only a housewife, her father only travels every day to find sustenance for his family, because their house is also driven by the sea, so it is very easy for her father a fisherman to find fish in the sea.

That way Amanda did not know her own father because when she was 6 months old in her mother's womb, Amanda's father died due to illness suffered by her father who had been in the last few months before dying.

At the time of her father's death, she was deeply shocked by her mother after Amanda's husband and father. How not to be sad to be abandoned by her husband for a long time, especially at that time her mother was again 6 months





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

pregnant. His mother could only resign himself and ikhlas to what he was feeling at that time.

That way her mother must rise up and be enthusiastic to be able to survive with her child who is still in the womb, thank God until now Amanda's mother is still enthusiastic for the sake of her child Amanda who she has educated and raised until now.

► Current Living Conditions

To meet the daily needs of Amanda's family. His mother sells rice in front of the house. This condition was taken by his mother to sell diakrena their house is on the edge of Gapang Iboh Beach in Sabang City, this place is visited by many local and foreign tourists..

When Covid 19 hit Indonesia, the condition of Sabang City, especially Gapang Beach, was very quiet, so his mother could not sell anymore until now, and the condition of Gapang Beach had been reduced for tourists who visited. From then until now, his mother only sells from home, if anyone orders it. Because you can't sell as before, because Gapang Beach is empty of visitors.

Starting from junior high school until now Amanda has worked to help her mother, after school Amanda works at one of the inns in Gapang Beach, Amanda is also good at English so Amanda is also a guide for foreign tourists. By working freelance, it really helps Amanda and her family, from the income of freelance she use for Amanda's personal needs and family.

► State of Education

To continue her high school education, Amanda had to travel as far as approximately 10 KM, every day Amanda traveled 10

KM (PP) every day using the school bus. With a very long distance, it is never giving up for Amanda to achieve her goals and seek knowledge.

At school, Amanda is a good student who are diligent and active in every school activity, whether they are at the junior high school level or at the high school level. When Amanda was in junior high school, she won 2nd place in OSN IPA. And at the high school level, Manda won 2nd place in a Foreign Language debate competition. For outside school, Amanda won 2nd place in takewando martial arts at the Sabang city level. Apart from that, Amanda is also good at English.

► Benefits gained from OKP HI Aceh

With the existence of educational scholarships from the OKP HI Aceh program since 2014 in the city of Sabang, it is very helpful for Manda and her family, because with this assistance it is very helpful for Amanda and her family financially for daily needs and Amanda's own school needs, this OKP program is very good because not only educational scholarships are given but health costs, school packages and additional food packages are also available. Thank you to all donors and Isdb and HI aceh. Hopefully this program continues.

And peace be with you,
Sabang, Jun 14 2023

Abi Amirullah



2. Water Sanitation Program

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Su Hayattır Water is life				IHH INTERNATIONALE HUMANITAIRE HULPORGANISATIE NEDERLAND Burgemeester Reëllstraat 16 1064 BN Amsterdam Tel: 020 337 41 20 www.ihhnl.org info@ihhnl.org	
ENDONEZYA / INDONESIA 2023					
PROJE HAKKINDA GENEL RAPOR / GENERAL REPORT ON THE PROJECT					
PROJE İSMİ : NAME PROJECT:		Water Well Construction			
SPONSOR : SPONSOR:		Karaman			
ÜLKE : COUNTRY:		Indonesia			
BAŞKENT : CAPITAL CITY:		Jawa Tengah			
BÖLGE : AREA:		Bayat			
ŞEHİR: CITY:		Klaten			
			PROJENİN MEVKİİ / PROJECT PLACE		
KÖY: VILLAGE:		Dusun Mranggen, Desa Dukuh, Rt 01 Rw 04			
BAŞKENTTEN UZAKLIĞI : DISTANCE FROM THE CAPITAL CITY:		257 KM			
NÜFUSU : POPULATION:		119			
HALKIN GEÇİMİ: WHERE DO PEOPLE WORK:		Farmer			
İSTİFADE EDENLER: THOSE BENEFITING FROM:		13 Families			
DERİNLİĞİ: DEPTH:		12 Meter			
YAPILIŞ ŞEKLİ: HOW IS THE WATERWELL MADE:		The workers begin to drill the soil until they find the water, which is usually found at around 12meters depth. After that, the workers insert the pipe to the underground to reach the well. Simultaneously, they install the pump machine above the soil to pull up the water. After all those things done, they build a Padasan, a place for people to access the water that contains of cement, floor, ceramics on the wall and three faucets as well as Waterwell's Palaque. At the sametime another worker build a water tower. Lastly, the electricity power is installed hence the water can be pulled up by the pump machine to the tower. People then can access the water easily.			
The financial report of the project					
		Drilling		€ 400.00	
		Pipe + pump		€ 100.00	
		Tower and water torn		€ 266.67	
		Finishing water tower building		€ 60.00	
		Electrical installation		€ 86.67	
		Water well plaque		€ 33.33	
		Management and operational cost		€ 33.33	
				€	
				€	
		Total budget		€ 980.00	
Gönderilen Materyal: Sent material:		Rapor / Report	Fotoğraf / Picture	CD Video	Date of report: 18-09-2023





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Invitation Letter of Indonesian Humanitarian Congress II Meeting



Number : 733-Ext/HI/BOD-01/XI/2023
 Subject : Invitation to Indonesian Humanitarian Congress II
 Attachment : 1

Dear Embassy of Turkey

Greetings and prayers for your well-being. May you always be in good health and under the protection of Allah SWT.

Human Initiative is a National Social Welfare Institution registered with the Ministry of Social Affairs of the Republic of Indonesia under registration number 310/5/PI.02/06/2022. Established on December 10, 1999, with the initial name Yayasan PKPU, in 2019, as part of the organizational transformation process from a zakat management institution to a global humanitarian organization, PKPU Human Initiative changed its name to Human Initiative. Internationally, Human Initiative is registered as an NGO in Special Consultative Status with the Economic and Social Council of the United Nations since July 21, 2008, and Europe Aid since October 8, 2010. Additionally, we have domestic branch networks in 13 provinces, international branches in 3 countries, international representations in 13 countries, and a volunteer partnership network in 34 provinces.

On December 10, 2023, Human Initiative will celebrate its 24th anniversary. In connection with this milestone, Human Initiative aims to facilitate a series of reflections, discussions, and strategies for the Indonesian humanitarian community in an event titled **the Indonesian Humanitarian Congress II: Equal Partnership in New Humanitarian Governance Based on SDGs**. As a collaborative forum for the humanitarian community to set agendas and strategies and to continue the Indonesian Humanitarian Congress I, we would like to invite you to attend this event scheduled for,

Date : Thursday, December 14, 2023
 Time : 9:00 AM to 4:00 PM WIB
 Venue : Java Ballroom, Millennium Hotel Sirih Jakarta
 Dress Code : Batik

We hope that you will be able to attend and participate in this event. Enclosed is the Terms of Reference (ToR) to provide more details about this activity. We express our gratitude for your attention.

Respectfully,








Tomy Hendrajati
 President of Human Initiative

Contact Person :
 Sunu Prasetya (+62 857-8164-5632)



LAMPIRAN AGENDA KEGIATAN SELAMA PROSES PRAKTIK KERJA LAPANGAN

1. Company/Industry Name : Human Initiative
2. Address : Jl. Anggrek No.97, RT.001/RW.03,
Cisalak Ps., Kec. Cimanggis, Depok
City, West Java 16453
3. PKL Title : Penerjemahan Teks Bisnis di Human
Initiative Indonesia
4. Name of Industry Supervisor : Khairunisa Restu

No.	Hari/Tanggal	Aktifitas	TTD
1	10 September 2023	Menerjemahkan Program Water Sanitation Divisi Kontruksi	
2	17 September 2023	Menerjemahkan Program Water Sanitation Divisi Kontruksi	
3	24 September 2023	Menerjemahkan Program Water Sanitation Divisi Kontruksi	
4	1 Oktober 2023	Menerjemahkan Program Water Sanitation Divisi Kontruksi	
5	8 Oktober 2023	Menerjemahkan biodata Anak Yatim Divisi Child Protection	
6	15 Oktober 2023	Menerjemahkan biodata Anak Yatim Divisi Child Protection	
7	22 Oktober 2023	Menerjemahkan biodata Anak Yatim Divisi Child Protection	
8	29 Oktober 2023	Menerjemahkan biodata Anak Yatim Divisi Child Protection	
9	5 November 2023	Menerjemahkan Program Water Sanitation Divisi Kontruksi	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



10	12 November 2023	Menerjemahkan Program Water Sanitation Divisi Kontruksi	
11	19 November 2023	Menerjemahkan Program Water Sanitation Divisi Kontruksi	
12	26 November 2023	Menerjemahkan Program Water Sanitation Divisi Kontruksi	
13	3 Desember 2023	Menerjemahkan Program Water Sanitation Divisi Kontruksi	
14	10 Desember 2023	Menerjemahkan Undangan Rapat Kongres Kemanusiaan Indonesia II	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



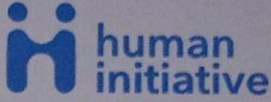


© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN SURAT KETERANGAN DARI PERUSAHAAN



SURAT KETERANGAN

No : HI-P/192/RSC-VM/XII/E/2023
Perihal : Magang/PKL

Assalamu'alaikum wr. Wb.

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Dimiyati Syahidah
Jabatan : Manager Volunteer Management

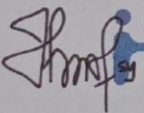

Menerangkan bahwa nama Siswa dibawah ini:

Nama : Irfan Maulana
Institusi : Politeknik Negeri Jakarta
Jurusan : Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
NIM : 2008411059

Adalah benar melaksanakan magang/Praktek Kerja Lapangan di Human Initiative di *Divisi Akselerasi* pada Agustus - 14 Desember 2023.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk digunakan sebagai pemenuhan syarat administrasi pada instansi yang terkait.

Wa'alaikum salam wr. Wb.
Depok, 21 Desember 2023

Dimiyati Syahidah
Manager Volunteer Management

human-initiative.org



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REPORT FIELD WORK PRACTICE



**BUSINESS TEXT TRANSLATION ON HUMAN INITIATIVE
INDONESIA**

Irfan Maulana

2008411059

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM**

MAJORING IN COMMERCIAL ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PAGE OF APPROVAL OF WORKING PRACTICE REPORTS

- a. Title : Business Text Translation Practice in Human Initiative
- b. Compiler
- 1) Name : Irfan Maulana
 - 2) Student ID : 2008411059
- c. Study Program : English for Business and Professional Communication
- d. Department : Business Administration
- e. Time of Implementation : September 10, 2023 - December 11, 2023
- f. Place of Implementation : Human Initiative
Jl. Angrek, Curug, Kec. Cimanggis,
Depok City, West Java, 16453

Depok, 14 January 2024

Company Supervisor,



Khairunisa Restu

PNJ Supervisor,

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd.

NIP. 232022020119890315

Approve,

Head of BISPRO Study Program



Dr. Ima Sukacsi, Dipl. TESOL, M. M., M.Hum.

NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise my gratitude to God Almighty, because for His blessings and grace, the author can complete this Field Work Practice report. The writing of this Field Work Practice report was carried out in order to fulfill one of the requirements to achieve the Applied Bachelor's degree. The author realizes that, without the help and guidance of various parties, from the lecture period to the preparation of the Field Work Practice report, it is very difficult for the author to thank:

- a. Dr. Ina Sukaesih, Dipl, Tesol, M. M., M, Hum, as the head of English for Business and Professional Communication Study Program.
- b. Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd, as a supervisor who has provided time, energy, and thoughts to direct the author in the preparation of this Field Work Practice report;
- c. The Human Initiative, Mrs. Khairunisa Restu, as the Internship Supervisor at the Human Initiative who has helped the author a lot in an effort to obtain the data the author needs;
- d. The author's parents and family who have provided moral and material support;
- e. Fellow Interns who have helped the author a lot in completing this Field Work Practice report.

Finally, the author hopes that God Almighty will be pleased to repay all the kindness of all those who have helped. Hopefully this Field Work Practice report will bring benefits to the development of knowledge.

Depok, January 26, 2024

Author

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL PAGE OF FIELD PRACTICE REPORT	ii
PREFACE	iii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background.....	1
1.2 Scope of Activities.....	2
1.3 Time and Place	2
1.4 Purpose and Benefits	2
1.4.1 Destination.....	2
1.4.2 Benefits.....	3
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	4
2.1 Translation.....	4
2.2 Translation Ideology	4
2.2.1 Foreignization and Domestication Methods	5-6
2.3 Translation Process.....	6
1. Analysis Stage	6
2. Diversion Stage	6
3. Reconstruction stage.....	7
2.4 Translation Techniques.....	7-10
CHAPTER III IMPLEMENTATION RESULTS	11
3.1 Fieldwork Practice Work Unit.....	11
3.2 Description of Field Work Practices.....	11-12
3.2.1 Lessons Learned from PKL Activities	12
3.3 Description of the Translation Process	13
1. Analysis Stage	13
2. Diversion Stage	13
3. Editing Stage	13
3.3.1 Foster Parent Program Child Protection Division.....	13-16
3.3.2 Indonesian Humanitarian Congress II Meeting.....	16-18

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



3.4 Identification the Obstacles Faced.....	18-19
3.4.1 How to overcome obstacles	19
CHAPTER 1V CLOSING.....	20
4.2 Suggestions.....	20
REFERENCES	22
APPENDIX	23-33



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

Field Work Practice (PKL) is a program of activities carried out directly in the world of work to achieve mastery of certain skills. This educational program at the lecture level aims to hone student expertise in a field obtained through work activities directly in the world of work / society. PKL is also expected to hone the ability of Politeknik Negeri Jakarta students to help meet the human resources needed by organizations / companies.

As a student of the English for Business and Professional Communication study program at Politeknik Negeri Jakarta, this PKL activity is an application of a number of learning experiences that have been obtained in previous semesters. The author has studied various documents from the fields of Law, Journalism, Academic, Business as well as the practice of Interpretation. In practice, the author focuses on business and academic documents which will be discussed further in this Field Work Practice report.

The author chose the Human Initiative as a place for Field Work Practice because the author was interested in the performance system in this Human Initiative. This organization also has a vision which the author thinks is noble, the Human Initiative has a vision of moving goodness and dignifying humanity in Indonesia. The author is also interested in PKL at the Human Initiative because this organization has quite a lot of foreign relations, so that it can help the author during this PKL period.

During the 4-month PKL period at the Human Initiative, the author gained a lot of experience. The culture in this organization also makes the author comfortable during this PKL period. The author meets many kind, smart, and generous people. During the PKL, the author did not only get guidance from 1 supervisor. Everyone who works at the Human Initiative is very kind and patient when providing understanding to the author. For example, when the author was translating a letter,

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

the author found some new vocabulary that used foreign languages. The author's supervisor is very patient and friendly explaining what the author does not know.

Overall, the author feels that the Human Initiative work environment is very supportive and kind to interns like the author. Human Initiative emphasizes the principle of respecting one another, and creating a constructive atmosphere without intimidation or seniority. So that cases of bullying, verbal harassment, sexual violence was not experienced by the author during this PKL process.

1.2 Scope of Activities

In the Field Work Practice (PKL) activity, the author carries out this PKL activity at the Human Initiative Indonesia. Human Initiative is a humanitarian organization engaged in community empowerment, child protection and natural disaster management programs. In the process of this PKL activity, the author is given the task of translating documents from various business fields. These documents are usually obtained from various companies that work with the Human Initiative or individuals.

1.3 Time and Place of Implementation

The time and place of implementation of Field Work Practices carried out by the author are as follows:

- | | |
|------------|---|
| a. Time | : September 10, 2023 - December 11, 2023 |
| b. Agency | : Human Initiative |
| c. Address | : Jl. Anggrek No. 97, Cisalak Pasar, Cimanggis, Depok |
| d. Website | : https://human-initiative.org |

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objective

The objectives of this Field Work Practice are as follows:

- a. Understand the process of translating Business documents from Indonesian into English.
- b. Understand the terms found in Business, Information and Charitable Activities.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- c. Apply the knowledge learned in the lecture environment to the real world of translation work.
- d. Fulfilling credits which is one of the academic requirements at Politeknik Negeri Jakarta.

1.4.2 Benefits

1. Provide an understanding of the terms used in English Business documents.
2. Honed skills in translating Business documents from Indonesian into English.
3. Networking and learning about the real translation work environment.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

Based on the results of the PKL, it can be concluded that PKL is a bridge for students in applying all the theories that have been obtained during lectures to the world of work in order to increase knowledge and work experience so that students are ready to face free competition in the world of work. When working in a company, the essence is that students must have work professionalism, discipline, be able to work in teams, and understand the work system in the work unit.

After carrying out PKL at the Human Initiative, the author can experience the first time working as a translator. The author also gains a lot of knowledge in the field of translation, such as knowing good work ethics and ethics and how the real world of work is, becoming more independent, disciplined, responsible for any task or job.

Based on the observations made by the author, the author more often uses the *Literal Translation* technique because this technique is the easiest for the reader to understand.

4.2 Advice

During the author's Field Work Practice at the Human Initiative, the author feels that the Human Initiative's operating hours are less effective (10.00-17.00 WIB). The author has suggestions for the Human Initiative to advance its operating hours (07.00-15.00). Because the earlier we work, the higher our effectiveness at work. And regarding translation, the Human Initiative needs to form a new division to deal with foreign relations who send messages via mail from their respective languages.

For future interns, the advice that the author can give is to increase learning opportunities and relationships. Take advantage of the internship experience to be active in various programs or in teams, ask for appropriate feedback, and seek mentorship from experienced seniors in the company. In addition, establish good relationships with coworkers in order to expand relationships and gain experience.

Also take advantage of internship opportunities to learn about humanitarian activities and work processes in humanitarian organizations such as this Human Initiative to enrich your knowledge and experience at work.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





REFERENCES

- Adithya, M. P. (n.d.). Retrieved from <https://www.gurusiana.id/read/muhammadpranaadithya/article/teknik-penerjemahan-molina-dan-albir-molina-and-albirs-translation-techniques-4855752>
- Agungnesia. (2016, 11 9). Retrieved from <https://linguistikid.com/pengertian-ideology-translation-domestication-and-foreignization/>
- Anonymous. (2013, September 13). Retrieved from <http://www.mitrapenerjemah.com/mengetahui-proses-penerjemahan/>
- Catford, J. C. 1965. *Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Media, T. (2020). Retrieved from <https://www.trigonalmedia.com/2016/10/pengertian-penerjemahan-translation.html>
- Nurhanifah, N. D. (2019). Retrieved from <http://eprints.ums.ac.id/75628/11/PUBLICATION%20ARTICLE.pdf>
- Siregar, R. (2016, April). Retrieved from <https://media.neliti.com/media/publications/289234-pentingnya-pengetahuan-ideologi-penerjem-74a3ae35.pdf>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX

1. Profile of Orphan

PROFIL PRIBADI ANAK YATIM OKP HUMAN INITIATIVE ACEH KOTA SABANG

Nama	: Amanda Salsabila Binti M.Jamil
Umur	: 18 Tahun
Hobi	: Taekwando
Cita-cita	: Polwan
Pendidikan	: SMAN 2 Sabang
Kelas	: 3 (SMA)
YTM	: 001
ID	: 2237
Alamat	: Jurong Lhout, Iboh, SukaMakmur, Sabang
Kafeel	: Sheikh Saleh Kamel
Pengasuh	: Amirullah



- Keadaan Kehidupan Sebelum Orang Tua Meninggal
Amanda salsabila anak dari pasangan M Jamil dan Nurmala, ayah amanda seorang nelayan dan ibunya hanya Ibu rumah Tangga, sehari hari ayahnya hanya kelaot untuk mencari rezeki untuk keluarganya, dikarekan rumah mereka juga dipinggir laut, jadi sangatlah mudah bagi ayahnya seorang nelayan untuk mencari ikan dilaut.

Dengan begitu amanda tidaklah mengenal ayahnya sendiri dikarenakan saat umur 6 bulan didalam kandungan ibunya, ayah amanda meninggal disebabkan sakit yang diderita oleh ayahnya yang sudah beberapa bulan terakhir sebelum meninggal.

Pada saat ayahnya meninggal perasaan shok yang sangat mendalam bagi ibunya setelah suami sekaligus ayah bagi amanda. Bagaimana tidak sedih ditinggalkan oleh suaminya untuk selama lamanya, apa lagi saat itu ibunya lagi hamil 6



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

bulan. Ibunya hanya bisa pasrah dan ikhlas dengan apa yang sedang dia rasakan saat itu.

Dengan begitu ibunya harus bangkit dan semangat untuk bisa bertahan hidup dengan anaknya yang masih didalam kandungan, alhamdulillah sampai saat ini ibu amanda masih semangat demi anaknya amanda yang sudah dia didik dan dia besarkan sampai saat ini.

✉ Kondisi Kehidupan Sekarang

Untuk memenuhi kebutuhan sehari hari keluarga amanda. Ibunya berjualan nasi didepan rumah. Kondisi ini diambil oleh ibunya untuk berjualan diakrena rumah mereka berada di pinggir pantai gapang iboh kota sabang, tempat ini banyak dikunjungi Olaeh wisatawan lokal maupun asing.

Pada saat covid 19 melanda indonesia kondisi kota sabang khususnya pantai gapang, sangat lah sepi, sehingga ibunya tidak bisa bejualan lagi sampai saat ini, dan kondisi pantai gapang pun sudah berkurang bagi wiatawan yang berkunjung. Mulai saat itu hingga sekarang, ibunya hanya berjualan dari rumah saja, jika ada yang pesan saja. Krn untuk berjualan seperti dulu lagi sudah tidak bisa, dikarenakan pantai gapang sudah sepi pengunjung.

Mulai dari SMP sampai sekarang amanda sudah bekerja untuk membantu ibunya, setelah pulang sekolah amanda bekerja disalah satu penginapan yang ada dipantai gapang, amanda juga pandai bahasa inggris sehingga amanda juga menjadi guide untuk wisatawan asing. Dengan bekerja free lean, sangat lah membantu amanda dan keluarganya, dari penghasilan kerja free laen amanda gunakan untuk kebutuhan pribadi amanda serta keluarganya.

▶ Keadaan Pendidikan

Untuk melanjutkan pendidikan tingkat SMA, Amanda harus menempuh perjalan sejauh lebih kurang 10 KM, setaip hari amanda melalukan perjalan 10 KM (PP) setiap harinya menggunakan bus sekolah. Dengan jarak yang sangat lumayan jauh tidak pantang menyerah bagi amanda untuk meraih cita-cita dan mencari ilmu.

Disekolah manda anak yang rajin serta aktif dalam setiap kegiatan sekolah baik itu ditingakt SMP atau pun ditingkat SMA. Disaat SMP amanda pernah menjadi juara 2 OSN IPA. Serta ditingkat SMA Manda pernah juara 2 lomba debat Bahasa Asing. Untuk diluar sekolah amanda pernah juara 2 bela diri takewando tingkat kota Sabang. Selain dari itu amanda juga pandai berbahasa inggris.

▶ Manfaat yang didapat dari OKP HI Aceh

Dengan adanya beasiswa pendidikan dari program OKP HI Aceh sejak tahun 2014 dikota sabang, sangatlah membantu manda dan keluarganya, karena dengan adanya bantuan ini sangat membantu keuangann amanda dan keluarga untuk kebutuhan sehari-hari dan kebutuhan sekolah amanda sendiri, program okp ini sangatlah bagus karena bukan hanya beasiswa pendidikan saja yang diberikan tetapi biaya kesehatan, paket sekolah dan paket makanan tambahan juga ada. Terima kasih kepada semua pihak donator dan Isdb serta HI aceh. Semoga program ini berjalan terus.

Wassalam,
Sabang, 14 Juni 2023






© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

2. Water Sanitation Program

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Su Hayattır Water is life				IHH INTERNATIONALE HUMANITAIRE HULPORGANISATIE NEDERLAND Burgemeester Röellstraat 16 1064 BN Amsterdam Tel: 020 337 41 20 www.ihhnl.org info@ihhnl.org				
ENDONEZYA / INDONESIA 2023								
PROJE HAKKINDA GENEL RAPOR / GENERAL REPORT ON THE PROJECT								
PROJE İSMİ :	Water Well Construction							
SPONSOR :	Karaman							
ÜLKE :	Indonesia							
BAŞKENT :	Jawa Tengah							
BÖLGE :	Bayat							
ŞEHİR:	Klaten							
			PROJENİN MEVKİİ /PROJECT PLACE					
İSTİFADE EDENLER:			KÖY:					
DERİNLİĞİ:			Dusun Mranggen, Desa Dukuh, Rt 01 Rw 04					
YAPILIŞ ŞEKLİ:			BAŞKENTTEN UZAKLIĞI :					
<p>The workers begin to drill the soil until they find the water, which is usually found at around 12meters depth. After that, the workers insert the pipe to the underground to reach the well. Simultaneously, they install the pump machine above the soil to pull up the water. After all those things done, they build a Padasan, a place for people to access the water that contains of cement, floor, ceramics on the wall and three faucets as well as Waterwell's Palaque. At the sametime another worker build a water tower. Lastly, the electricity power is installed hence the water can be pulled up by the pump machine to the tower. People then can access the water easily.</p>			NÜFUSU :					
			HALKIN GEÇİMİ:			Farmer		
			The financial report of the project					
						Drilling		
						€ 400.00		
						Pipe + pump		
			€ 100.00					
			Tower and water torn					
			€ 266.67					
			Finishing water tower building					
			€ 60.00					
			Electrical installation					
			€ 86.67					
			Water well plaque					
			€ 33.33					
			Management and operational cost					
			€ 33.33					
			€					
			€					
			Total budget					
			€ 980.00					
Gönderilen Materyal:	Rapor	Fotoğraf	CD Video	18-09-2023				





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Invitation Letter of Indonesian Humanitarian Congress II Meeting



Depok, 8 Desember 2023

Nomor : 733-Ext/HI/BOD-04/XII/2023
 Perihal : Undangan Kongres Kemanusiaan Indonesia II
 Lampiran : 1 (satu)

Kepada Yth.
Kedutaan Besar Turki

Dengan hormat,
 Teriring salam dan doa semoga Anda senantiasa dalam keadaan sehat serta selalu berada dalam lindungan Allah SWT.

Human Initiative merupakan Lembaga Kesejahteraan Sosial Nasional yang terdaftar di Kementerian Sosial RI dengan nomor registrasi 310/5/Pl.02/06/2022. Human Initiative berdiri pada 10 Desember 1999 dengan nama awal Yayasan PKPU. Pada tahun 2019, sebagai bagian dari proses transformasi organisasi dari lembaga pengelola zakat menjadi lembaga kemanusiaan global, PKPU Human Initiative beralih nama menjadi Human Initiative. Secara internasional, Human Initiative juga telah teregistrasi sebagai NGO in Special Consultative Status with the Economic and Social Council of the United Nations pada 21 Juli 2008 dan Europe Aid pada 8 Oktober 2010. Selain itu, kami memiliki jaringan cabang dalam negeri di 13 provinsi, cabang internasional di 3 negara, perwakilan internasional di 13 negara serta jaringan kemitraan sukarelawan di 34 provinsi.

Pada tanggal 10 Desember 2023, Human Initiative akan genap berusia 24 tahun. Berkenaan dengan hal tersebut, Human Initiative berusaha memfasilitasi suatu rangkaian refleksi, diskusi, dan strategi komunitas kemanusiaan Indonesia dalam suatu format yang bertajuk **Kongres Kemanusiaan Indonesia II: Kemitraan yang Berkesetaraan di Tata Kelola Kemanusiaan Baru Berdasarkan SDGs**. Sebagai forum kolaborasi komunitas kemanusiaan dalam rangka menentukan agenda serta sebagai strategi kemanusiaan yang sekaligus melanjutkan Kongres Kemanusiaan Indonesia I, kami bermaksud mengundang Anda untuk hadir dalam kegiatan yang akan diselenggarakan pada,

hari, tanggal : Kamis, 14 Desember 2023
 waktu : 9.00 s.d 16.00 WIB
 tempat : **Java Ballroom, Millennium Hotel Sirih Jakarta**
 Dresscode : Batik

Demikian undangan ini kami sampaikan, besar harapan kami Anda berkenan menghadiri acara ini dan dapat berpartisipasi. Adapun detail aktivitas, dapat dilihat pada kerangka acuan kerja (KAK) terlampir. Informasi selanjutnya terkait Kongres Kemanusiaan Indonesia dapat dilihat di website <https://www.kongreskemanusiaanindonesia.org> atau QR Code di pojok kanan bawah. Atas perhatian Anda kami ucapkan terima kasih.

Hormat Kami,

human initiative

Tomy Hendrajati
 President Human Initiative

RSVP :
 Sunu Prasetya (+62 857-8164-5632)



[human-initiative.org](https://www.human-initiative.org)



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TRANSLATION:

1. Profil Anak Yatim

PERSONAL PROFILE OF ORPHANS OKP HUMAN INITIATIVE ACEH, SABANG CITY

Name	: Amanda Salsabila Binti M.Jamil
Age	: 18 Years
Hobby	: Taekwondo
Goals	: Policewoman
Education	: SMAN 2 Sabang
Grade	: 3 (SMA)
YTM	: 001
ID	: 2237
Address	: Jurong Lhout, Iboh, SukaMakmur, Sabang
Kafeel	: Sheikh Saleh Kamel
Parents	: Amirullah



- ▶ Life circumstances before parents die
Amanda salsabila is the daughter of the couple M Jamil and Nurmala, Amanda's father is a fisherman and her mother is only a housewife, her father only travels every day to find sustenance for his family, because their house is also driven by the sea, so it is very easy for her father a fisherman to find fish in the sea.

That way Amanda did not know her own father because when she was 6 months old in her mother's womb, Amanda's father died due to illness suffered by her father who had been in the last few months before dying.

At the time of her father's death, she was deeply shocked by her mother after Amanda's husband and father. How not to be sad to be abandoned by her husband for a long time, especially at that time her mother was again 6 months





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

pregnant. His mother could only resign himself and ikhlas to what he was feeling at that time.

That way her mother must rise up and be enthusiastic to be able to survive with her child who is still in the womb, thank God until now Amanda's mother is still enthusiastic for the sake of her child Amanda who she has educated and raised until now.

► Current Living Conditions

To meet the daily needs of Amanda's family. His mother sells rice in front of the house. This condition was taken by his mother to sell diakrena their house is on the edge of Gapang Iboh Beach in Sabang City, this place is visited by many local and foreign tourists..

When Covid 19 hit Indonesia, the condition of Sabang City, especially Gapang Beach, was very quiet, so his mother could not sell anymore until now, and the condition of Gapang Beach had been reduced for tourists who visited. From then until now, his mother only sells from home, if anyone orders it. Because you can't sell as before, because Gapang Beach is empty of visitors.

Starting from junior high school until now Amanda has worked to help her mother, after school Amanda works at one of the inns in Gapang Beach, Amanda is also good at English so Amanda is also a guide for foreign tourists. By working freelance, it really helps Amanda and her family, from the income of freelance she use for Amanda's personal needs and family.

► State of Education

To continue her high school education, Amanda had to travel as far as approximately 10 KM, every day Amanda traveled 10

KM (PP) every day using the school bus. With a very long distance, it is never giving up for Amanda to achieve her goals and seek knowledge.

At school, Amanda is a good student who are diligent and active in every school activity, whether they are at the junior high school level or at the high school level. When Amanda was in junior high school, she won 2nd place in OSN IPA. And at the high school level, Manda won 2nd place in a Foreign Language debate competition. For outside school, Amanda won 2nd place in takewando martial arts at the Sabang city level. Apart from that, Amanda is also good at English.

► Benefits gained from OKP HI Aceh

With the existence of educational scholarships from the OKP HI Aceh program since 2014 in the city of Sabang, it is very helpful for Manda and her family, because with this assistance it is very helpful for Amanda and her family financially for daily needs and Amanda's own school needs, this OKP program is very good because not only educational scholarships are given but health costs, school packages and additional food packages are also available. Thank you to all donors and Isdb and HI aceh. Hopefully this program continues.

And peace be with you,
Sabang, Jun 14 2023




Abi Amirullah





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

2. Program WATSAN

Su Hayattır Water is life				IHH INTERNATIONALE HUMANITAIRE HULPORGANISATIE NEDERLAND Burgemeester Roëllstraat 16 1064 BN Amsterdam Tel: 020 337 41 20 www.ihhnl.org info@ihhnl.org	
ENDONEZYA / INDONESIA 2023					
PROJE HAKKINDA GENEL RAPOR / GENERAL REPORT ON THE PROJECT					
PROJE ISMI : NAME PROJECT:		Water Well Construction			
SPONSOR : SPONSOR:		Karaman			
ÜLKE : COUNTRY:		Indonesia			
BAŞKENT : CAPITAL CITY:		Jawa Tengah			
BÖLGE : AREA:		Bayat			
ŞEHİR : CITY:		Klaten			
			PROJENİN MEVKİİ / PROJECT PLACE		
KÖY : VILLAGE:		Dusun Mranggen, Desa Dukuh, Rt 01 Rw 04			
BAŞKENTTEN UZAKLIĞI : DISTANCE FROM THE CAPITAL CITY:		257 KM			
NÜFUSU : POPULATION:		119			
HALKIN GEÇİMİ: WHERE DO PEOPLE WORK:		Farmer			
İSTİFADE EDENLER: THOSE BENEFITING FROM:		13 Families			
DERİNLİĞİ: DEPTH:		12 Meter			
YAPILIŞ ŞEKLİ: HOW IS THE WATERWELL MADE:		The workers begin to drill the soil until they find the water, which is usually found at around 12meters depth. After that, the workers insert the pipe to the underground to reach the well. Simultaneously, they install the pump machine above the soil to pull up the water. After all those things done, they build a Padasan, a place for people to access the water that contains of cement, floor, ceramics on the wall and three faucets as well as Waterwell's Palaque. At the sametime another worker build a water tower. Lastly, the electricity power is installed hence the water can be pulled up by the pump machine to the tower. People then can access the water easily.			
The financial report of the project					
		Drilling		€ 400.00	
		Pipe + pump		€ 100.00	
		Tower and water torn		€ 266.67	
		Finishing water tower building		€ 60.00	
		Electrical installation		€ 86.67	
		Water well plaque		€ 33.33	
		Management and operational cost		€ 33.33	
				€	
		Total budget		€ 980.00	
Gönderilen Materyal: Sent material:		Rapor / Report	Fotoğraf / Picture	CD Video	Date of report: 18-09-2023

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Undangan Rapat Kongres Kemanusiaan Indonesia II



Depok, Desember 8th, 2023

Number : 733-Ext/HI/BOD-01/XI/2023
 Subject : Invitation to Indonesian Humanitarian Congress II
 Attachment : 1

Dear Embassy of Turkey

Greetings and prayers for your well-being. May you always be in good health and under the protection of Allah SWT.

Human Initiative is a National Social Welfare Institution registered with the Ministry of Social Affairs of the Republic of Indonesia under registration number 310/5/Pl.02/06/2022. Established on December 10, 1999, with the initial name Yayasan PKPU, in 2019, as part of the organizational transformation process from a zakat management institution to a global humanitarian organization, PKPU Human Initiative changed its name to Human Initiative. Internationally, Human Initiative is registered as an NGO in Special Consultative Status with the Economic and Social Council of the United Nations since July 21, 2008, and Europe Aid since October 8, 2010. Additionally, we have domestic branch networks in 13 provinces, international branches in 3 countries, international representations in 13 countries, and a volunteer partnership network in 34 provinces.

On December 10, 2023, Human Initiative will celebrate its 24th anniversary. In connection with this milestone, Human Initiative aims to facilitate a series of reflections, discussions, and strategies for the Indonesian humanitarian community in an event titled **the Indonesian Humanitarian Congress II: Equal Partnership in New Humanitarian Governance Based on SDGs**. As a collaborative forum for the humanitarian community to set agendas and strategies and to continue the Indonesian Humanitarian Congress I, we would like to invite you to attend this event scheduled for,

Date : Thursday, December 14, 2023
 Time : 9:00 AM to 4:00 PM WIB
 Venue : Java Ballroom, Millennium Hotel Sirih Jakarta
 Dress Code : Batik

We hope that you will be able to attend and participate in this event. Enclosed is the Terms of Reference (ToR) to provide more details about this activity. We express our gratitude for your attention.

Respectfully,

Tomy Hendrajati
 President of Human Initiative

Contact Person :
 Sunu Prasetya (+62 857-8164-5632)





**ATTACHMENT OF ACTIVITY AGENDA DURING THE FIELD
WORK PRACTICE PROCESS**

LOGBOOK

1. Company/Industry Name : Human Initiative
 2. Address : Jl. Angrek No.97, RT.001/RW.03,
 Cisalak Ps.,Kec.
 Cimanggis, Depok City, West Java 16453
 3.PKL Title : Business Text Translation on Human
 Initiative Indonesia
 4.Name of Industry Supervisor : Khairunisa Restu

No.	Day/Date	Activities	Signature
1	September 10, 2023	Translating the Water Sanitation program of Contruction Division	
2	September 17, 2023	Translating the Water Sanitation program of Contruction Division	
3	September 24, 2023	Translating the Water Sanitation program of Contruction Division	
4	October 1, 2023	Translating the Water Sanitation program of Contruction Division	
5	October 8, 2023	Translating the Profile of Orphans of Child Protection Division	
6	October 15, 2023	Translating the Profile of Orphans of Child Protection Division	
7	October 22, 2023	Translating the Profile of Orphans of Child Protection Division	
8	October 29, 2023	Translating the Profile of Orphans of Child Protection Division	
9	November 5, 2023	Translating the Water Sanitation program of Contruction Division	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

10	November 12, 2023	Translating the Water Sanitation program of Contruccion Division	
11	November 19, 2023	Translating the Water Sanitation program of Contruccion Division	
12	November 26, 2023	Translating the Water Sanitation program of Contruccion Division	
13	December 3, 2023	Translating the Water Sanitation program of Contruccion Division	
14	December 10, 2023	Translating Invitation Letters for Indonesian Humanitarian Congress II Meeting	






© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT OF CERTIFICATE FROM THE COMPANY



SURAT KETERANGAN

No : HI-P/192/RSC-VM/XII/E/2023
Perihal : Magang/PKL

Assalamu'alaikum wr. Wb.

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Dimiyati Syahidah
Jabatan : Manager Volunteer Management

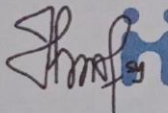
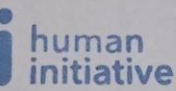
Menerangkan bahwa nama Siswa dibawah ini:

Nama : Irfan Maulana
Institusi : Politeknik Negeri Jakarta
Jurusan : Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
NIM : 2008411059

Adalah benar melaksanakan magang/Praktek Kerja Lapangan di Human Initiative di *Divisi Akselerasi* pada Agustus - 14 Desember 2023.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk digunakan sebagai pemenuhan syarat administrasi pada instansi yang terkait.

Wa'alaikum salam wr. Wb.
Depok, 21 Desember 2023

Dimiyati Syahidah
Manager Volunteer Management

human-initiative.org